

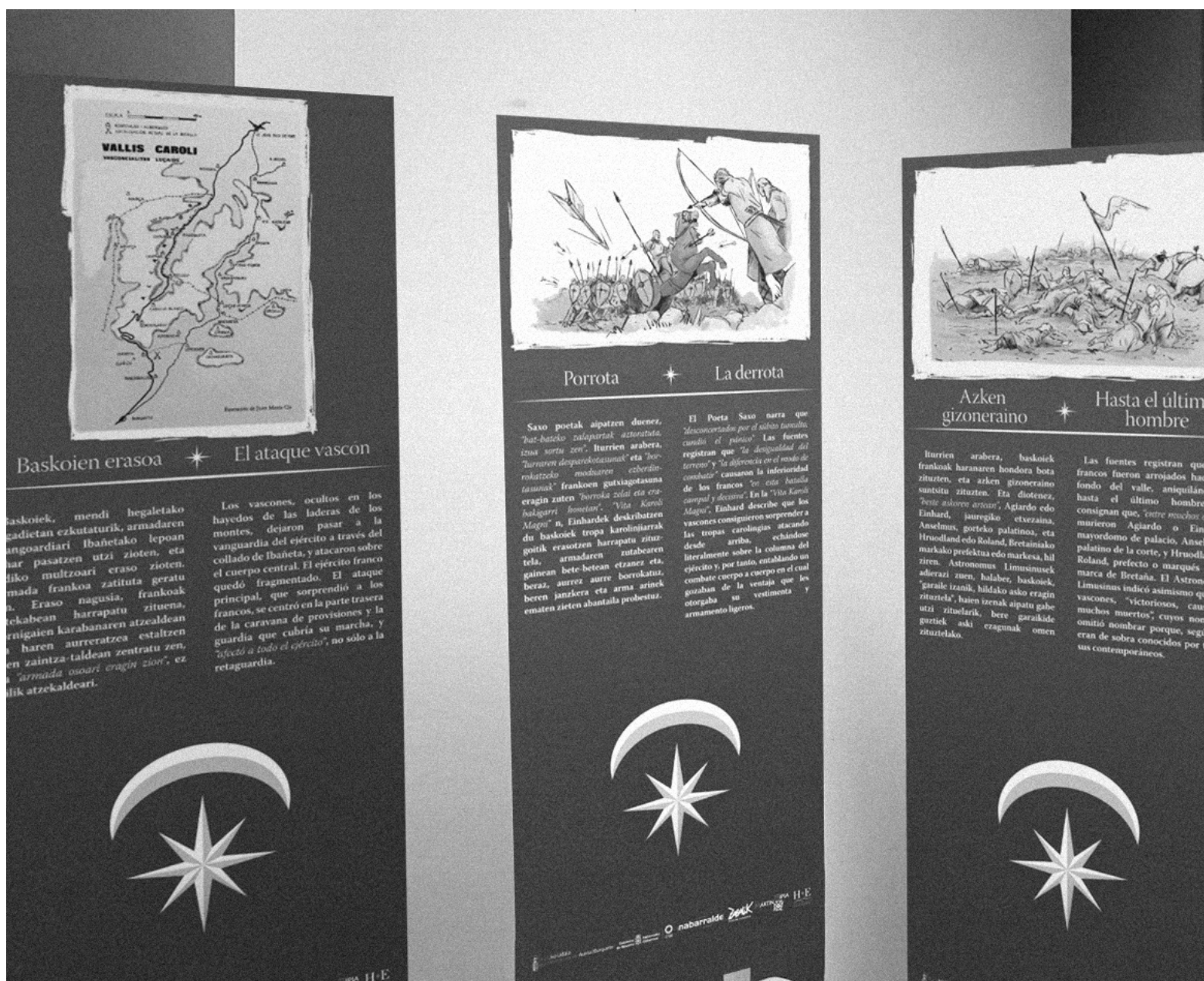
¿Qué cuentan las calles?

La polémica en torno al derribo o resignificación del Monumento a los Caídos de Iruñea está dando qué pensar. De repente nos damos cuenta de que la arquitectura de una ciudad no es simple espacio, orden, estética o utilidad. Descubrimos que las piedras hablan, que las aceras transmiten mensajes dudosos, ideas que flotan, insistentes, enmascaradas por la rutina, consignas que por su permanencia actúan como un manifiesto cotidiano. De propaganda. Político, en el peor de los sentidos. En efecto, doblar cada mañana la esquina de Conde de Rodezno con Iturralde y Suit es un ejercicio de blanqueo de un criminal. Sirve para naturalizar la memoria de un infame. Conlleva incorporar el recuerdo de un personaje siniestro al trayecto habitual de los encargos matutinos. De modo inconsciente esa anomalía se hace normal. Se mezclan dos memorias de signo muy distinto como si, con sus diferencias y matices, tuvieran el mismo derecho al buen nombre, el respeto y el reconocimiento de sus méritos.

Si fuéramos a Donostia —o cualquier otra ciudad navarra— tropezaríamos con un callejero igualmente peregrino (no en cuanto al camino, a la búsqueda de fervor o santidad, sino a lo insólito y descarriado de sus figurantes). Reinas, monarcas, negreros, generales enemigos... de todo encontramos en el laberinto de sus rúas, menos la propia memoria local, en una población donde lo euskaldun apenas encuentra sitio o mención. En la capital más vasca del mundo, de tradición liberal, el callejero es español, nobiliario y monárquico. Alfonso VIII, calle Matía, Reina Regente, Infanta Cristina, general Prim, duque de Baena...

El nombre de una calle no es un mero cartel urbanístico sino un título de distinción. Es una lectura de la historia, un monumento a figuras relacionadas con el poder y la autoridad, un lugar de memoria, y como tal transmite su significado (su carga de relato), que en muchos casos se convierte en veneración, homenaje y blanqueo de trapos sucios.

“ORREAGA 824” ASTE KULTURALA ASTIGARRAGAN



Maiatzeko hilabete honetan, aurtengo lehenengo ekimen nagusiarekin gatozkizue. Behin eta berriro aipatu dizuegunez, urteurren nabarmena dugu aurten mahai-ganean: Iruñeko Erresumaren sorrera, gero Nafarroako Erresuma izena hartuko zuena. Euskaldunon Estatua, gure egitura politiko nagusiaren jaiotza: ez da nolanhako mugarria...

Erdi Aroko frantziar literaturaren eraginez ezagutzen ohi dugun 778ko Orreaga/Errozabalgo gudaren ondoren, non baskoiek Karlo-magno enperadore franko boteretsuaren armada txikitu zuten, oso denbora-tarte garrantzitsua zabaldu zen Baskonian. Frankoen eta Kordebako musulmanen artean harrapaturik, Pirinio hegoaldeko baskoiek beren burua antolatzeari ekin zioten, Iruñea haien hiri eta bilgune nagusia izan zelarik.

Mende Erdiko lan ezkutuari esker, Enekotar leinuko emakumeen inguruan antolatutako aliantza batek —Iruñeko Enekotarren, Lizarreriko “nafarren”, Ebro ibarreko Banu Qasitarren eta Aragoiko Belaskotarren artekoa—, Aznar eta Eblo konteek zuzentzen zuten armada franko bat Orreaga/Errozabalen 824an garaitu zuen berriro. Garaipen honek, baskoi kontinentalen matxinadekin eta Arabako baskoiek Asturiaseko erregearekin zuten harreman onarekin batera, Eneko Aritzaren errege-hautaketa eta, beraz, Iruñeko Erresumaren sorrera ahalbidetu zuen.

Ezinbesteko mugarri historiko hau gizarteratzearen, lehenengo jardunaldi bat ospatu genuen Auritzen 2023ko abuztuan, eta dinamika hau mendebaldera eramango dugu oraingo honetan, Astigarragara, Erribera Kultur

Etxera hain zuzen ere, bertako udalaren laguntzari esker.

Maiatzaren 13an astelehenean arratsaldean hasiko gara, aste osoan zehar ikusgai izango duzuen Xabier Irujok zuzendutako erakusketarekin, “Orreaga 824. Iruñeko Erresuma/Reino de Pamplona” izenekoa. Angel Rekaldek zuzenduko du haren bisita gidatua.

Hurrengo larunbatean maiatzaren 18an goizean, jardunaldi nagusia ospatuko dugu, bi atal izango dituena. Lehengoan, hiru ponentzia edo txosten akademiko aurkeztuko dira, Peio Monteano, Xabier Irujo eta Iñigo Larramendiren eskutik. Jarraian, jardunaldiaren gaiaren garrantziaz eta bere gaurko eraginez solastuko dute Idoia Arrietak, Mentxu Zoritak,

Iñaki Idigorasek eta Josean Belokik, Maite Uriarte moderatzailearen eskutik.

Ez ahaztu jardunaldi nagusi honetarako gure web orrian izena ematea, beharrezkoa izango da eta.

Egitarau kulturala osatzeko, Segurako “Historia Oroituz” antzerki elkartearen “Orreagatik iragan hurbilera” antzezlanaren ere ikusgai egongo da, Kazeta hau osatzen ari garen orduan haren data zehatza oraindik itxi gabe badago ere. Adi egon gure web orrialdeari, bertan jakinaraziko dizuegu eta.

Maitasunez prestatu dugun egitarau mamitsu hau zuentzat guztientzat oso interesgarria izango delakoan gaude. Parte hartzeko gonbitea lutzatzea baino ez zaigu gertzen, beraz, Astigarragan elkar ikusi arte!!

ORREAGA 824. Iruñeko Erresuma. Reino de PAMPLONA. ASTIGARRAGA, KULTUR ETXEA

824an, duela 1.200 urte, Pirinioetako mendia zeharkatzen duen ibilbidean, Orreagako azken gudua gertatu zen. Kordobako kroniketan dokumentatuta dago eta J. M. Lacarra historialariaren lanean ere aipatzen da. Karlomagnoen aurkako 778ko garaipen ospetsuaren eta 812 eta 816ko beste liskar batzuen ondoren, 824koa izan zen enperadore frankoek Iruñeko baskoiak menderatu eta inperioan integratzeko egin zuten azken ahalegina. Eneko Arizta eta Banu Qasitarren arteko aliantza ere izan zen, Eblo kondearen eta Aznar Galindo arnegatuaren indar frankoen aurrean. Gudu honen garaipenak baskoien autoritatea finkatu zuen Iruñean eta botere subiranoa ezartzeko aukera eman zien.

Ez da data militar hutsa, gudari eta armen anekdota hutsala. Aitzitik, Iruñean botere egonkor bat ezartzeak bere lurraldean baskoien gobernu ahalbidetu zuen Iñigo familiarekin, eta ondoren Jimeno familia etorri zen, eta mendeak igaro ahala erresuma bat egonkortu zen, Estatu forma bat, eboluzioarekin, ezustekoekin eta era guztietako gertaerekin Iruñeko erresuma bihurtu zena, gero Nabarra, gure iraganeko funtsezko erreferentzia.

Baskoniak estatu izaera hartu zuen Iruñeko Erresumaren forman. Aste kultural honetan, maiatzaren 13tik 18ra Astigarragan, Nafarroa-Euskal Herriaren historia eta existentzia politikoaren sorrerako mugarrak den data baten datu eta inguruabarrak ezagutzera emango ditugu.

En 824, hace 1200 años, en la ruta que cruza la montaña pirenaica se dio la última de las batallas de Orreaga o Roncesvalles. Está documentada en las crónicas cordobesas y también aparece citada en la obra del historiador J. M. Lacarra. Tras la célebre victoria de 778 sobre Carlomagno, y otras escaramuzas en 812 y 816, el de 824 fue el último intento de los emperadores francos para dominar e integrar en el imperio a los vascones de Pamplona. Fue, también, la alianza de Eneko Arizta con los Banu Qasi frente a las fuerzas francas del conde Eblo y el renegado Aznar Galindo. La victoria en esta batalla asentó la autoridad de los vascones en Iruñea y les permitió instaurar un poder soberano.

No se trata de una mera fecha militar, una anécdota trivial de guerreros y armas. La instauración de un poder estable en Pamplona permitió el gobierno de los vascones en su territorio con la familia Iñigo, a la que siguió la familia Jimeno, y con el paso de los siglos estabilizarse un reino, una forma de Estado que, con evolución, sobresaltos y acontecimientos de toda índole, se convirtió en el reino de Pamplona, luego Navarra, una referencia fundamental en nuestro pasado.

Vasconia adoptó la condición de estado independiente en la forma de Reino de Pamplona. En esta semana cultural, del 13 al 18 de mayo en Astigarraga, daremos a conocer los datos y circunstancias de una fecha que representa un hito fundacional de la historia y la existencia política de Navarra-Euskal Herria.

Astigarraga: KULTUR ASTEA/SEMANA CULTURAL

Egitaraua

JARDUNALDI NAGUSIA

Maiatzak 18 de mayo (larunbata/sábado)

09:45-10:00: Sarrerako agurra: Xabier Urdangarín (alkatea); Naroa Del Orden; Angel Rekalde

Musika: Aingeru Gorrotxategi

10:00-10:30 Vascones en los siglos oscuros. PEIO MONTEANO (historiador. Archivo General de Navarra)

10:30-11:00 Orreaga-Erozabal. 824ko gudua. XABIER IRUJO (historialaria. Renoko Unibertsitateko Euskal Ikasketen zuzendaria).

11:00-11:30 "Baskoiak Iruñeko Erresumaren sorreran". IÑIGO LARRAMENDI (Nabaralde. Historialaria).

11:30-12:00 ATSEDENA

12:00-13:30 Mahai-ingurua: 824tik 1.200 urte

Iñaki Idigoras, Mentxu Zorita, Josean Beloki, Idoia Arrieta

Moderatzailea: Maite Uriarte

Orreagako bataila irabazi ondoren, Iruñeko erresuma gauzatzen da. Nafarroa eta euskaldunen independentziaren jatorria. Ze balore dauka gaur egun horrek? Ze esanahi ematen diogu? Zer dakigu? Noraino ulertzen dugu gure izatearen oinarrian dagoela, mila urtez herri libre izatea eta esparru propioa edukitzea: hizkuntza, kultura, identitatea, lurraldea... garatzeko

Tras ganar la batalla de Roncesvalles, en el año 824, inicia su existencia el reino de Pamplona. Es el origen de Navarra y la independencia de los vascos. ¿Qué valor tiene eso hoy en día? ¿Qué significado le damos? ¿Qué sabemos? ¿Hasta qué punto entendemos que aquel acontecimiento está en la base de nuestro pueblo, ser un país libre durante mil años sobre un territorio propio?: libre para desarrollar nuestra lengua, cultura, identidad, convivencia...

ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN

Maiatzak 13-18 de mayo (astelehena/lunes)

"Orreaga y el reino pirenaico".

Orreagako memoriak eta Iruñeko erresuma sortu zuen guduak (824. urtea) Euskal Herriaren ondare historiko eta oroimenezkoa adierazten dute, eta urtero ospatzen da Ibañetako kolegiataren eta gainaren inguruan. Erakusketa 18 panelek osatzen dute eta modu pedagogikoan eta hainbat hizkuntzatan aurkeztuko da, testu eta ilustrazio laburrak, testuingurua, gertakariak, pertsonaiak eta Orreaga-Erozabalen azken batailaren ondorio nagusiak konbinatuz.

La memoria de Orreaga y la batalla que dio origen al reino de Pamplona (año 824) representa un patrimonio histórico y memorial de Euskal Herria, y se conmemora cada año en torno a la colegiata y el alto de Ibañeta. La exposición, compuesta por 18 paneles, presenta el relato histórico de una forma pedagógica y en varios idiomas, combinando breves textos e ilustraciones, el contexto, los sucesos, los personajes y las consecuencias principales de la última batalla de Eroazabal-Orreaga.

Comisario: Xabier Irujo Ametzaga.

HITZALDIA

Maiatzak 13 de mayo (astelehena/lunes)

19:00: Orreaga 824. IRUÑEKO ERRESUMA-REINO DE PAMPLONA (lugar de memoria): ANGEL REKALDE (Nabaralde)

ANTZERKIA / TEATRO

Maiatzak 17 de mayo (ostirala/viernes)

19:00 "Orreagatik iragan hurbilera". Historia Oroituz Antzerki Elkartea (Segura).

Zuzendaria/Directora: Lourdes Imaz

Historia Oroituz antzerki elkarteak Nafarroako gertakari historiko bat antzetzten du, garai eta egoeren arteko kontrastea irudikatzeko eta harritzeko. Garatzen ari den garaia Orreagako batailari dagokio (Erozabal), eta islatzen duen gertaerak euskal biztanleei mendien erresuma eraikitzeak aukera eman zien. "Orreagatik hurbileko iraganera" obrak gogoeta bat eskaintzen du, orainetik, denboran hain urrun dauden uneei buruz, gazteenen begirada freskoarekin.

El grupo de teatro "Historia Oroituz antzerki elkartea", compuesto por jóvenes y enseñantes de distintas edades, teatraliza un episodio histórico de Navarra para representar y sorprender con el contraste de épocas y situaciones. La época que desarrolla se refiere a la de la batalla de Orreaga (Roncesvalles), y el hecho que plasma es el que permitió a la población vasca construir un reino de montañas. La obra, "De Orreaga al pasado cercano", ofrece una reflexión, desde el presente, sobre momentos tan distantes en el tiempo, con la mirada fresca de los más jóvenes.

Navarra en el Codex Calixtinus

Nabarlur

El Códice Calixtino es un famoso manuscrito de mediados del siglo XII en el que se incluye el Liber Sancti Iacobi, una curiosa guía para los peregrinos que recorrían el camino hacia Santiago de Compostela. En lo referente a su paso por Navarra, el autor, un monje francés, hace una breve reseña de la tierra y no escatima insultos a la hora de describir de forma distorsionada a los navarros, a los que trata malintencionadamente de ridiculizar. Contiene también referencias a su lengua, el euskera, en la que comparte un pequeño diccionario con palabras corrientes.

Por otro lado, considera acertadamente navarros tanto a alaveses como a vizcaínos, reconociendo la territorialidad de Navarra desde Baiona hasta los Montes de Oca, incluidas Araba, Bizkaia y La Rioja, cosa que se corrobora en los documentos de la época que afirman que Alfonso I el Batallador, además de en Aragón, reinaba en todo este territorio entre Baiona y Belorado. En algunos párrafos distingue vascos de navarros, pero se refiere a los del norte de los Pirineos, lo que ahora conocemos como Iparralde, Ipar Euskal Herria o Pays Basque, que ya entonces se conocía así: País o tierra de Bascos.

Libro V, capítulo VII:

En el camino de Santiago, por la vía de Tolosa [Toulouse], pasado el río Garona, se encuentra en primer lugar la

tierra de Gasuña; y luego, pasado el Somport, la tierra de Aragón y después Navarra, hasta el Puente de Arga y más allá.

(...), ya cerca de Port de Ciza [Ibañeta], se encuentra el país vasco, que tiene en la costa hacia el norte la ciudad de Baiona. Esta tierra es bárbara por su lengua, llena de bosques, montuosa, desolada de pan, vino y de todo alimento del cuerpo, salvo el consuelo de las manzanas, la sidra y la leche. En esta tierra, a saber, cerca de Port de Ciza, en el pueblo llamado Ostabat y en los de San Juan y San Michel se hallan unos malvados portazgueros, los cuales totalmente se condenan; pues saliendo al camino a los peregrinos con dos o tres dardos cobran por la fuerza injustos tributos. Y si algún viajero se niega a darles los dineros que les han pedido, le pagan con los dardos y le quitan el censo, insultándole y registrándole hasta las calzas.

Son feroces y la tierra en que moran es feroz, silvestre y bárbara: la ferocidad de sus caras y los gruñidos de su bárbara lengua aterrorizan el corazón de quienes los ven. Aunque legalmente solamente deben cobrar tributo a los mercaderes, lo reciben injustamente de los peregrinos y de todos los viajeros. Cuando deben cobrar normalmente de cualquier cosa cuatro monedas o seis, cobran ocho o doce, es decir, el doble. Por lo cual mandamos y roga-

mos que estos portazgueros con el rey de Aragón [Alfonso I el Batallador] y los demás potentados que reciben de ellos los dineros del tributo, y todos los que lo consienten, a saber: Raimundo de Solis y Viviano de Agramonte y el Vizconde de San Miguel con toda su descendencia, junto con los antedichos barqueros y Arnaldo de Guinia con todos sus descendientes futuros y con los demás señores de los citados ríos, que injustamente reciben de aquellos mismos barqueros los dineros de la navegación, con los sacerdotes también que a sabiendas les dan confesión o comunión, o les celebran oficios divinos, o los admiten en la iglesia, sean excomulgados no sólo en las sedes episcopales de sus respectivas tierras, sino también, oyéndolo los peregrinos, en la basílica de Santiago, hasta que por larga y pública penitencia se arrepientan y moderen sus tributos. Y cualquier prelado que, por caridad o por lucro, quiera perdonarlos de esto, sea herido por la espada del anatema. Y sépase que dichos portazgueros en modo alguno deben percibir tributo de los peregrinos, y los repetidos barqueros sólo deben cobrar un óbolo por la travesía de dos hombres, si son ricos, y por su caballo un solo dinero, pero de los pobres nada. Y deben tener también barcas grandes en que holgadamente puedan entrar las caballerías y los hombres.

En el país vasco hay en el camino de Santiago un monte

muy alto que se llama Port de Ciza, o porque allí se halla la puerta de Hispania, o porque por dicho monte se transportan las cosas necesarias de una tierra a otra; y su subida tiene ocho millas y su bajada igualmente ocho. Su altura es tanta que parece tocar al cielo. Al que lo escala le parece que puede alcanzar el cielo con la mano. Desde su cumbre pueden verse el mar británico y el occidental, y las tierras de tres países, a saber: de Castilla, de Aragón y de Francia. En la cima del mismo monte hay un lugar llamado la Cruz de Carlomagno, porque en él con hachas, con piquetas, con azadas y demás herramientas abrió una senda Carlomagno al dirigirse a Hispania con sus ejércitos en otro tiempo y por último, arrodillado de cara a Galicia elevó sus preces a Dios y Santiago. Por lo cual, doblando allí sus rodillas los peregrinos suelen rezar mirando hacia Santiago y todos ellos clavan sendas cruces, que allí pueden encontrarse a millares. Por esto se considera aquel lugar el primero de la oración a Santiago.

En este mismo monte, antes de que creciese plenamente por tierras españolas la cristiandad, los impíos navarros y vascos solían no solo robar a los peregrinos que se dirigían a Santiago, sino también cabalgarlos como asnos, y matarlos. Junto a este monte, hacia el norte, hay un valle que se llama Valcarlos, en el que acam-

pó el mismo Carlomagno con sus ejércitos cuando los guerreros fueron muertos en Roncesvalles, y por el que pasan también muchos peregrinos que van a Santiago y no quieren escalar el monte. Luego, pues, en el descenso del monte se encuentra el hospital y la iglesia en donde está el peñasco que el poderoso héroe Roldán partió con su espada de arriba a abajo de tres golpes. Después se halla Roncesvalles, lugar en que en otro tiempo se libró la gran batalla en la cual el rey Marsilio, Roldán y Oliveros y otros ciento cuarenta mil guerreros cristianos y sarracenos fueron muertos.

Tras este valle se encuentra Navarra, tierra considerada feliz por el pan, el vino, la leche y los ganados. Los navarros y los vascos son muy semejantes en cuanto a comidas, trajes, y lengua, pero los vascos son algo más blancos de rostro que los navarros. Estos se visten con paños negros y cortos hasta las rodillas solamente, a la manera de los escoceses, y usan un calzado que llaman albarcas, hechas de cuero con pelo, sin curtir, atadas al pie con correas, que sólo resguardan la planta del pie, dejando desnudo el resto...

NABALUR
Continuar leyendo en la web:
www.nabarralde.eus

IÑAKI AGINAGA BERISTAIN
BEKA

2024ko deialdi irekia

ZUZKIDURA 3.000€ OINARRIAK WWW.ORREAGATALDEA.COM

ORREAGA



El asombroso viaje de Wilhelm von Humboldt por Euskal Herria

Felicitas A. Lorenzo Villamor

“Oculto entre montañas, habita las dos laderas de los Pirineos Occidentales un pueblo, que ha conservado por una larga serie de siglos su primitiva lengua y, en gran parte también, su antiguo régimen y costumbres, y que, según la feliz expresión de un moderno escritor, se ha sustraído, tanto la mirada del observador, como la espalda del conquistador, el pueblo de los vascos o biscaynos”. W.v. Humboldt. ‘Los Vascos’ (1821)

Los meses de abril y mayo de 1801, Wilhelm Humboldt se encuentra entre nosotros en un viaje de investigación que contribuiría a desvelar el misterio de los vascos y que nos ubicó en una Europa en construcción que él mismo contribuyó a crear. Precisamente este año se celebra bajo el lema Patrimonio de los caminos: rutas, redes y conexiones las Jornadas Europeas de Patrimonio organizadas por la Diputación Foral de Bizkaia desde hace 24 años. Y nuestro investigador y políglota fue un protagonista eminente entre los viajeros que nos visitaron.

Wilhelm von Humboldt afirmaba que la percepción del mundo se hace preferentemente a través de la lengua. Él tenía como objeto científico el estudio comparado de

las lenguas y de los caracteres nacionales. Sus extensos estudios sobre la lengua vasca constituyeron la base de que fuera uno de los fundadores de la Filología moderna y comparada. A su vez, fue el divulgador del euskera en la Europa romántica. La biografía del mayor de los Humboldt revela su conocida faceta de político y diplomático, su pasión por la filosofía y sobre todo, a un gran humanista y amigo de los vascos.

Nace en 1867, hijo de una familia acomodada y dos años antes que Alexander, su celebre hermano naturalista. Tras la muerte de su padre, reciben ambos una esmerada educación a cargo de dos tutores excelentes que les encarrilaran hacia los viajes y la investigación a través de lecturas y aprendizaje de idiomas. El paso de los hermanos por la Universidad supondrá la plasmación de diferentes intereses a pesar de su estrecha relación: Wilhelm se dedicará por las leyes, la filosofía y los idiomas, mientras que Alexander lo hará por el comercio y la minería.

Si bien su madre quería encaminarlos hacia la administración prusiana y el servicio público, con el paso del tiempo se revelarán sus verdaderas vocaciones. Su formación se completará asistiendo a sa-

lones literarios como el de Berlín donde entre hombres y mujeres seguidores de Kant, Wilhelm conocerá a Carolina, su futura esposa. Esta historiadora del arte, de minuciosa educación, será su compañera constante y estímulo de sus empeños e ilusiones. A pesar de su relación abierta, ya que tuvieron temporadas que no convivieron, sus ocho hijos y 3.000 cartas, modelo de amor cortés de la época, dan fe de sus 40 años de unión.

En plena época de la Ilustración no podía faltar el gran tour, aquel viaje de conocimiento que realizaban los hijos de las clases acomodadas europeas desde el siglo XVII. Tres semanas después de la Revolución Francesa, la visita de Wilhelm a París le marcará con la huella de un profundo humanismo y una ideología socialmente progresista.

La pareja se traslada a Jena, donde junto con Alexander, Goethe y Schiller formarán el Círculo de Jena, cuna de la nueva revolución estética que estaba arrollando los convencionalismos del rococó y las reglas neoclásicas dando paso al Romanticismo: el Sturm und Drang (Tempestad e Ímpetu), representación de la libertad y la originalidad, en relación con la vida, la natu-

raleza y el arte.

A la muerte de su madre, Wilhelm heredará la propiedad de la casa familiar de Tegel, mientras que Alexander preferirá su herencia en efectivo, lo que le va a permitir su ingente exploración del continente americano.

Los viajes a Euskal Herria

“[...] Mi principal designio de este viaje era la lengua; sabía de antemano, por las informaciones que había adquirido, que encontraría en el país algunas personas que había hecho profundas investigaciones sobre aquella. Cuántos y cuan diversos otros goces me estaban, sin embargo, reservados en los deliciosos valles de la costa de Guipúzcoa y Vizcaya, entre los hospitalarios y honrados vascongados, entre los despiertos y nobles-franceses!”, Los Vascos (1821)

En 1799, y en familia, arranca su primer viaje. Lo hará en mulas con tres hijos de 7, 5 y 2 años y Carolina embarazada del cuarto. Se trata de un periplo a España ciertamente incómodo que durará 8 meses, y cuyo paso, en diagonal desde Baiona a Vitoria durante una semana, prenderá la mecha de la innegable fascinación que ejerció el País Vasco, su lengua y su cultura

en la mente del erudito.

Tras su vuelta a París, comienza la búsqueda de materiales para conocer de cerca la lengua: peina las bibliotecas y obtiene gramáticas y diccionarios, entre ellos los de Larramendi, el Guero de Axular, Proverbes basques.... y Notitia utrisque... de Ohienart, la Geografía de Bowles...

En abril de 1801 abandona nuevamente París y no regresará hasta junio. Viaja a caballo, se hospeda en posadas, caseríos, casas de curas y palacios nobles, haciéndose conducir por guías nativos. Esta nueva visita es ya un viaje de investigación específica de los vascos y su cultura, pero no estaba exenta de goce y disfrute.

Su actividad es intensa e interesada: estudia la lengua, la danza, los cuentos populares, la vestimenta, las técnicas agrarias, las fiestas populares, la organización de las juntas, el sistema de representación y la Historia... todas las observaciones las recoge minuciosamente en El diario del Viaje Vasco. 1801, realizando incluso pequeños dibujos como el de la tribuna de la Casa de Juntas anterior al actual. De estas anotaciones nacerá Los Vascos, su obra más divulgada. Aun hoy todavía

Garaño, la gran fortaleza navarra

Elisa Belauntzaran

Las ruinas reconstruidas del castillo del mismo nombre ofrecen unas vistas espectaculares de Ollaran y sus conejos repartidos por doquier

El viento del Norte castigaba la sierra de Andia, donde Garaño con sus 592 metros nos esperaba sorprendido, ya que en este estreno de la primavera el frío castigaba su cima y alledaños. La nieve cubría las zonas altas de sierras y montes, señal suficiente de que no íbamos a pasar calor. La escasa altitud del monte también conocido como Gaztelu o Gazteluzahar pueden confundir a aquellos que necesitan altura para tener una buena perspectiva, pero quienes construyeron la fortificación de Garaño algo sabían sobre su perfecta ubicación. Su ascenso merece la pena para descubrirlo y no nos cuesta poner en marcha nuestra imaginación para situar en ella o muy cerca de la cima,

a los hombres y mujeres que vivían en el poblado cercano a su castillo.

Su ubicación privilegiada convertía esta fortificación en una pieza clave en la defensa del viejo reino, así como un blanco tentador para todos aquellos que quisieron hacerse con el poder del mismo. Desde hace algo más de una década de nuevo el torreón principal del castillo de Garaño, después de que voluntarios de los pueblos del valle de Ollo comenzaron en 2010 a desbrozar el terreno y encontrando los restos del castillo que fueron recomponiendo. En la actualidad se ve una parte del cerco y parte de la torre del Homenaje.

Destacando algunos de los datos recogidos en diferentes panales, se puede remarcar que Garaño es el castillo de más antiguo de la Cuenca de Pamplona y de gran importancia porque tenía que guar-

dar el Paso del Oskia. Situado sobre el cerro Gaztelu a 592 metros de altitud. Su nombre proviene de un poblado de la Edad Media situado bajo él. La fortificación contaba con un diámetro de 200 metros y al parecer, tenía tres cercos amurallados, de los cuales el más exterior constaba de 10 torres semicirculares. Su superficie útil era de 2.700 metros cuadrados y contaba con un gran aljibe de planta cuadrangular, así como las viviendas para los soldados, graneros, establos para 30 caballos, casa de ingenios, cocina, capilla, bodega y palacio. Su posición envidiable porque junto al de Orarregi situado en el monte Gaztelu, junto a Txurregi, y el de Aitxita, asentado en la cima de Dos Hermanas, componían el triángulo de vigilancia de la zona.

Suscríbete y disfruta una experiencia sin límites. Entérate de las noticias que impor-

tan, mantente al día con los últimos acontecimientos y profundiza en el análisis de la actualidad. Disfruta de acceso sin límites a nuestras secciones desde cualquier dispositivo.

Fue conquistado por el duque de Alba en 1512, por mandato expreso de Fernando el Católico, durante la conquista de Navarra por Castilla. Finalmente, fue destruido para facilitar la conquista de Navarra por parte de las tropas castellanas. Posteriormente, se intentó su reconquista que resultó fallida. Según palabras del historiador Iñaki Sagredo, «las tropas castellanas se emplearon con saña en la destrucción del castillo». Al parecer, incluso fue eliminada la cimentación de la torre, «no quedaba nada, salvo algunas hileras en el interior y una pequeña porción de pared de la torre, de un metro por un metro». Dicha pared sirvió como referencia

para reconstruir la torre que cuenta con unas escaleras de madera que permiten el acceso al mismo. Además, se han realizado trabajos para consolidar el torreón principal, el recinto circular que rodea la torre y los muros medianiles de una vivienda de su interior.

En 2010 voluntarios de los pueblos cercanos comenzaron a desbrozar el terreno y encontrando los restos del castillo que fueron recomponiendo. El prefecto escenario de la torre nos muestra un paisaje medieval por el que parece que no ha pasado el tiempo. La primera sensación en esta preciosa ubicación navarra es la de encontrarte en otra época...

Diario Vasco

Continuar leyendo en la web:
www.nabarralde.eus



'Bateleras de Pasajes'. B. Hennebutte-Feillet Un reportaje de Felicitas A. Lorenzo Villamor

descansan inéditos muchos de sus escritos sobre el pueblo vasco.

Este segundo viaje recorre Baiona, Biarritz, San Juan de Luz, Hendaia y Hondarribia. Estas dos últimas poblaciones le sirven para comentar lo injusto de la frontera entre hermanos y la guerra a la que se ven abocados por pertenecer a diferentes países. Plena actualidad. Amorosamente recorre y describe el paisaje, como solo lo haría un romántico como él. Pero esto no le sustrae de su perspicacia al alabar la fortaleza, el empuje y la iniciativa del trabajo femenino desempeñando tareas como transportistas o pescadoras. Esta clara imbricación laboral femenina de las vascas la vuelve a poner de relieve en Pasajes con las bateleras, e incluso más tarde,

en su correspondencia, también se asombrará del oficio de herreras de dos mujeres. San Sebastián le servirá para hablar de la organización administrativa de la provincia y al día siguiente, tras pasar por Orío y Zarautz, descansa en Getaria. Desde allí nos referirá la gesta de Elcano, la presencia de los vascos en América y las costillas de ballenas para los emparrados de txakoli. No se le escapan tampoco a nuestro viajero, el sano pique entre pueblos en un partido de pelota a través de los bertsoaris, dos características singulares de la cultura vasca.

En una jornada a caballo y tras atravesar Zumaia, Deba, Mutriku, Ondarroa y Berriatua, llega a Markina donde se aloja en Munibe, palacio del Conde de Peñafloreda. Mo-

guel y José M^a Murga, a la sazón diputado general, serán sus informantes, lo cual no le impide largos paseos y conversaciones con aldeanos, a los que percibe como nobles y con cierto nivel de renta, a juzgar por su alimentación. Describe las layas y otros aperos, cita la vacunación, alaba su euskera y se extiende en la hidalguía universal. De allí, como no es extraño, se traslada a Bergara, sede del Real Seminario de Nobles y comprueba que su hermano Alexander es conocido y respetado.

Vitoria, de la mano del archivero de la Real Sociedad de Amigos del País, Lorenzo Prestamero, le servirá para explicarnos la organización alavesa, y su historia. Pero estaba deseando llegar a Durango, donde tuvo la

más larga estadía del viaje. Su anfitrión, el apologista Aslarloa fue su acompañante y compartió con el prusiano sus manuscritos y últimas investigaciones, teniendo una influencia decisiva en su conocimiento del euskera. Ello no es óbice para visitar y explicar el caserío vasco y sus hórreos, así como las fiestas y las indumentarias populares. Bilbao le encantó y de nuevo acude a fiestas en una anteiglesia cercana con su fiel, así como a los toros. De ahí va a Somorrostro donde investiga la minería a cielo abierto así como se informa de la biografía de Lope García de Salazar.

Tras cruzar la ría en bote, comienza un veloz regreso que pasa por Gaztelugatxe, Bermeo (donde cita una vista de Paret que ha contemplado en Madrid) y Mundaka. Una Gernika inundada le da pie para asombrarse ante una junta de campesinos que discuten en euskera, tienen su propio fuero y se rigen por un antiguo sistema de toma de decisiones en funcionamiento. Cuando escampa, se dirige a Lekeitio cuyas costumbres marineras son detalladas prolijamente. En su vuelta se dirige a Loiola, con breves paradas en Azepeitia y Azkoitia.

Los últimos cuatro días de su viaje los dedica a Iparralde con una visita a Roncesvalles. Itxassou con sus cuajadas de piedras incandescentes, la caza de palomas con redes y las etimologías son objeto de su interés. Finalizará visitando Donibane Garazi y Maule donde menciona la dinámica y el origen de las pastorales, la organización política y el lirismo del suletino.

A su vuelta, será embajador en Roma, en Londres, reformador y ministro de Educación, fundador de la Universidad de Berlín, y plenipotenciario en el Congreso de Viena, convirtiéndose así en uno de los configuradores de Europa tras la caída de Napoleón. En 1819 se retira a Tegel, donde se dedicará a la investigación de las lenguas, especialmente el euskera, falleciendo en 1835.

"[...] pasé dos meses felices, parte en el país vasco-español, parte en el país vasco-francés, y siempre he de considerar esta primavera transcurrida en las orillas del golfo de Vizcaya como una de las más hermosas de mi vida". Los Vascos (1821). Deia

Noticias de Navarra

¿De qué nación hablan los medios?

Salvador Cardús

Es muy conocida la definición que Arthur Miller (1915-2005) hizo de lo que debía ser un buen diario: "Una nación hablando consigo misma". Una definición que podemos extender a cualquier otro medio de comunicación y, en cierto sentido, incluso a lo que podría ser un buen uso de las redes sociales.

La frase debe entenderse bien. No dice que en un buen medio de comunicación la nación deba hablar de sí misma, sino 'con' ella misma. En el primer caso, sería lo que llamamos mirarse el ombligo. En el segundo, significa observar autocentradamente. Es decir, un buen medio de comunicación no sólo se realiza desde la nación, sino que construye la nación generando una conversación interior que haga posible unos vínculos de pertenencia. Una idea que nos acerca a aquella otra de

Ernest Renan (1823-1892) cuando definía la nación no como una esencia sino como un plebiscito cotidiano.

El problema viene cuando no se sabe con qué nación hablamos. O de sí, en un marco político colonial, es la nación que nos dicta la metrópolis. Y, lo que es peor, de sí se hace un lío entre la nación impuesta y la nación deseada, en una lógica confusa que disimula la coacción y anula el deseo. Se trata de un conflicto que, por ceñirnos a la España autonómica, se hizo especialmente visible con la creación de los medios de comunicación públicos. Lo que para el Estado debían ser unos medios 'antropológicos' —como había dicho José María Calviño, entonces director general de RTVE—, en el espíritu fundador debía ser la nación catalana hablando consigo misma.

Sin embargo, muy rápida-

mente el objetivo fundador derivó en un notable complejo para no ser tildados de provincianos. Lo advertí en un artículo en el 'Avui' de diciembre de 1987, 'Un cert provincianisme a TV3' ('Un cierto provincianismo en TV3'). Y más adelante todavía había escrito que "Cataluña se les hacía pequeña, pero el mundo se les acababa en España". Ahora, estos comentarios pueden hacerse extensivos a muchos de los medios públicos y privados del país. Y es que después de los años en que el proceso soberanista había ido dibujando un perfil más claro de con qué nación se hablaba, la aplicación del artículo 155 no sólo afectó a la administración pública, sino que rápidamente reocupó a la mayoría de las estructuras mediáticas.

Ni que decir tiene que en una nación debe haber lugar para todo tipo de modelos

de medios de comunicación. Desde los especializados en información internacional a los de contenidos estrictamente nacionales y locales. Hace muchos años, en algunos viajes a Andalucía me había llamado la atención la existencia de emisoras de sólo música andaluza. Y pasabas la raya hacia el Estado francés y la música en las radios era, por mucho, francesa. Aquí, esto habría parecido una muestra de provincianismo. Ahora mismo, este modelo lo ofrece Radio Vilablareix (1) de forma ejemplar por no decir heroica. Se hace desde el voluntarismo, refugiado en una radio local que, gracias a internet, puede dirigirse —y conversar— con la nación entera, y entendida como debería ser: la de los Països Catalans.

En cambio, muchos de los medios de comunicación llamados generales han ido dando cabida, cada vez más,

a los localismos españoles. A menudo tienes la impresión de que son "la nación catalana hablando de la española", y en algunos programas, directamente, "la nación española hablando a los catalanes", en un proceso acelerado de desnacionalización propia y renacionalización ajena. También en el uso de la lengua. Una evolución que, al margen de intereses empresariales o de conciencias y voluntades individuales, ha ido de la mano con la restitución autonomista de los últimos años...

ARA
Continuar leyendo en la web:
www.nabarralde.eus

Irulegin, «herri hau gon» eta «-a atzizkia»?

Mikel Urkola Eleizegi

1. Iberiar idazkeraren mugak eta gabeziak

Irulegi garaiko euskaldunek iberiar grafiaren gabeziak eta mugaz kontzientzia hartu ote zuten? Baietz dirudi. Edonola ere, ez zuten bere hizkuntz beharretarako idazkera berria asmatu. Ezta iberiar grafia Euskerari behar hainbat egokitu ere. Hala ere, Irulegiko Eskuan, adituek esan diguteenez, «t» eta «rr» hizki berriak azaltzen dira, beste iberiar idazkietan azaltzen ez direnak; ez dira, ordea, azaltzen gure hizkuntzako beste hainbat fonema ere. Esaterako, «x», «-ts-», «-tx-» txistukariak. Ez «-tt-» palatal, ezta, gero ikusiko dugunez, «-h-» ere.

Erromatarrek gure hizkuntzako zenbait fonema espresatzeko arazoak izan zituzten. Ondorioz, gaur bertan ere, aipaturiko zenbait «txistukari» idazteko, bi hizkien beharra izaten dugu. Horrela, «otza», «otsoa», «etxea», «attona». Nere ustez, gure hizkuntz beharretarako, iberiar grafia muga-tuegia izan zela iruditzen zait. Euskaldun zahar haiek, ez zuten, seguraski, aukera handirik izango idazkera berriak asmatzeko garaian. Atlantikoko eta Pirineoko bazter honetara heldu ote zitzairen Gerkerazko grafiaren notizia? Nere susmoa da

errezenara jo zutela, eskura zuten idazkera hartu eta erabili: iberiar idazkera alegia.

Hemen, interpretazio lanerako, azken hiru esaldiak besterik ez ditut hartuko. Lehen esaldia, «otirtan bezala publiko egin dena. Bigarrena, «ezeakarri» eta hirugarrena, gaur erraukon bezala plazaratu dutena.

2. Otirtan: otzi irritan

Azkueren Hiztegiak dioenez, «otzi»-k «enterrar» esan nahi du; gaurko «ortzi» edo ehortzi-ren aldakaria litzateke. Mugica eta Retanaren hiztegiek Azkuereana errepikatzen dute. «t» hizkia, berriz, orain arte, Iberiar idazkeran azaldu ez den kontsonantea litzateke; gaur egun «tz» fonemaren baliokidea.

«rrtan» gelditzen zaigu. Orain arte «-r-» bakarria azaltzen zitzaigun; «R» leuna. Baten batek, ez zait gogoratzen zeinek, esan duenez, «rrtan» hori «irritan» bezela irakurri behar omen da. Posible da. Hala baldin bada, gaur egun, esaldi osoa zera litzateke: «ehortzi irritan». Gaztelatuta, «enterrar entre risas» esango genuke gaur. Antropologoek diotenez, zenbait kulturatan ehortzi lanak festa giroan egiten ziren eta esaldi hau kultura horren

adierazlea izango litzateke.

3. Ezeakarri: hesi-a harri.

«H» asperenduna ez omen da azaltzen iberiar idazkietan, ez eta euskerazkoetan ere. Hemen mahairatzen dudana hipotesian, gaur adierazten dugun «hesi-a» ren ordez, Irulegiko eskuan «eze-a» azaltzen da. Honek esan nahi al du, hitz honetan bederen, gaur erabiltzen dugun «S» txistukariaren ordez, irulegitarrek «Z» txistukaria erabili zutela? Hori dirudi. Bi mila urteen zehar gertatu den eraldaketa, beraz, oso txikia litzateke.

Irulegin, ordea, badira ezusteko gehiago: «-a» atzizkiaren, adibidez. «-a» atzizkiaren eztabaida zaharra da. Oihenart ere, XVIIan., korapilatu zen eztabaida horretan. «-a» atzizkiari buruz izan den eztabaida gogorrena, ordea, Iruña-Veleiakoa izan da. Batzuen ustez, Euskarak «-a» atzizkia Erdi Aroan bereganatu zuen, artikulua gisan. Erdarazko «el, la, lo» adieraziko luke eta Latinetik letorke.

Duela dozenatxo bat urte, ordea, Veleian, arrasto arkeologikoen artean, «sua» hitza azaldu zen; baita lurra eta arraina ere. «Atzizkia aitzaki hartu eta, zenbaiten aburuz, nahikoa izan zen Veleiako

indusketak faltsuak zirela esateko eta «-a» atzizkiaren eztabaida zientifikoa epaitetara eramateko. Ondorioz, Iruña-Veleiako indusketak, orduarte Euskararen altxor arkeologiko handia zena, suntsitzen ari dira. Orain, berriz, «-a» atzizkia Irulegin azaldu da. Burdin Aroan idatzia, ordea, ez Erdi Aroan.

Irulegiko «karri» zaharra gaur «harri» bilakatu da. Ezeakarri-ren esanahia, erdaraz, muralla piedra bezala itzultzen dut. Kontuan hartu behar da, garai haietan, etxebizitzak hiriko hesiei itsatsita eraikitzen zituztela. Bestetik, hirietako hormak zuhaitz adarrez eta bustinaz egitetik, Burdin Aroan, harri-zokoak egitera pasa ziren. Hortik esaera zaharra: «harresiak». Nere ustez, aldaketa historiko horren lekukoa da ezeakarri esaldia, «hesia harri» (harresia) esan nahi duena. «H»-rik ez baitzuten idazten, «H» ordez «K» idatzi zuten; ondorioz, karri. Mugiaren Hiztegiak erdarazko «muralla de piedra» «arresi» bezala euskaratzen du.

4. Erraukon: herri hau gon.

Iberiar alfabetoan «h»-rik ez zegoela esan dugu; ondorioz, irulegitarrek, gaurko «herri» ordez «erri» idazten zutela pentstzekoa da. Iru-

legin, gainera, badirudi hitzak laburtzen ikasiak zirela eta «erri»-ren ordez «er» idatzia azaltzen da. Gaur bertan ere, horixe egiten dugu. Laburketa horren lekuko azaltzen zaizkigu Ernio, Her-nani, Er-goien, Her-gora, Er-gobia, er-beste, Herbehereak, ertzaina, etabar. Hara non, bada, Irulegin gaurko «herri»-ren ordez, «er» idatzi zuten.

Antzekoa esan beharko dugu Irulegiko «hau»-ri buruz. h kendu eta «au» gelditzen da eta «h» bietan kenduta, «herri hau» ordez, erau idatzi zutela uste dut. Azkenik, «erraukon»-i buruz beste zehaztasun bat. Oklusibak (b, d, g, p, t, k) nola ahoskatu? Ozen ala gor? Iberiar alfabetoan irakurketa biak dira onargarri; ingurumariak erabaki behar du, kasu bakoitzean, zer irakurketa den egokiena. Edozeinetara, gaurko gon eta kon esanahi bera dute: goi.

Irulegitarrek zer adierazi nahi izan zuten Herri Hau Gon (gora) oihukatuz? Beheko lurretan lekutatuta zegoen herri bera –ez kanpotik etorritako zeltiar batzuk– Burdin Aroan mendi gora igo zela bizitzera, harresi sendoak eginda?

Naiz

Zer gara gu?

Iñaki Idigoras Igartua

Herria, nazioa eta gizartea ez dira gauza bera. Hizkuntza, kultura, historia, ohiturak... partekatzen dituen herritarren multzoa litzateke herria. Herri horren antolamendu politikoa, edo politikoki antolatzeko proiektua partekatzen dutenen erkidegoa dateke nazioa.

Gizartea, zuzenean edo zeharka lur eremu jakin batean elkarreragin iraunkorrean diharduen gizabanakoen multzoa, normalean egitura politikoa jakin baten menpe, baina herri edo nazio ezberdinak bil ditzakeena bere baitan. Euskal Herriko gizarteak, edo gizarteek (egun nekez esan dezakegu mugaz bi aldeetako gizataldeek gizarte bakar bat osatzen dutela), adibidez, nazio ezberdinak biltzen dituzte bere baitan: euskal nazioa, espainiarra eta frantsesa, gutxienez.

«Euskal Herria» adiera, abertzaletasuna sortu baino

mendeak lehenagokoa da, eta kultur ezaugarri jakinak gutxi-asko partekatzen dituen lurralde jakin bati egiten diomen, muga politiko-administratiboak zein ziren edo diren ere.

1571koa da Euskal Herria adieraren gorde den lehen testigantza idatzia, Joanes Leizarraga idazle lapurtarren eskutik, honako pasarteetan besteren artean: «Euskal-herriaren gaztetassunaren iracasteco carguà dutenér eta goitico guciér, I. Leizarraga Berascoizcoac». Garai bertsukoa da Perez de Lazarraga arabarraren aipu hau ere: «çenetan ditut eçautu eusquel erriau oy nola eben erregue batec pobladu», besteak beste.

Hara non, XVI. mendean, lapurtarra bata, arabarra besteak, Euskal Herriaz mintzo biak ala biak... Eta XVII. mendean, Pedro de Axular nafarrak pasarte ezagun

hau utzi zigun: «Ceren anhitz moldez eta differentqui minçatcen baitira euscal herrian, Naffarroa garayan, Naffarroa beherean, Çuberoan, Lappurdin, Bizcayan, Guipuzcoan, Alaba-herrian eta bertce anhitz leccutan». Euskal Herria zer zen hizki handiagoz idatz zezakeen akaso, baina argiago nekez. Larramendi gipuzkoarrak 1745ean, «Al Bascongado generalmente llamamos Euscalduna, y a todos los paises en que se habla el Bascuence, Euscaleria». Eta horrela jarrai genezake, aiputik aipura gaurdaino. Lehen «abertzaletaren» arrastorik ere ez zen artean.

Axularrek euskara Euskal Herriaren eremu osoan kokatu bazuen, Larramendik argi eta garbi lotzen ditu euskara eta euskalduna, euskara eta Euskal Herria, beraz, ematen du ez dugula ezer asmatu XX. mendetik aurrerako abertzalekoitaduok,

askoz lehenagotik zetorrela bien arteko loturaren ideia. Horrenbestez, guztiz zuzena dirudi Euskal Herriari «euskararen herria» deitzea, nire uste apalean, Euskal Herrian hainbat hizkuntza hitz egiten badira ere. Beti izan baita horrela, guk dakigun arte (inguruko herrialdeetan bezalaxe, esan gabe doa), euskaraz gain, latina, erromantzeak, gaskoia, gaztelera eta frantsesa gero... hedapen handiko hizkuntzak izan dira Euskal Herrian, okupazio militarra tarteko gehienetan. Baina oraintsura arte, beste hizkuntza horiek etorri bezala gerora desagertu diren bitartean, Euskal Herrian euskara beti hitz egin da, gero eta eremu txikiagoan bada ere, gaurdaino. Euskara da Euskal Herriko jatorrizko eta berezko hizkuntza, ez abertzaletok hori erabaki dugulako, mendeak eta mendeak aurretik ere, dakigun arte horrela izan delako baizik.

Espainiera eta frantsesa Euskal Herriko hizkuntzak dira? Eta Euskal Herriko hizkuntzak badira, zergatik inposatu dizkigute armen, legeen, erbesteratze masiboen eta okupazio bitartez?

Espainiak, Frantziak eta euren sukurtsal eta ordezkariak euskara ordezkatzeko erabiltzen dituzten gaztelera eta frantsesa... «gureak» dira?

Gutako askoren gurasoek, aitona-amonek eta horien aurrekoek bortxaz, zigorpean, seinalatuta eta jazarrita ikasi behar izan zituzten estatu zapaltzaileen hizkuntzak «gureak» dira?

Oso guretasun bitxia iruditzen zait. Ez da izango menpekotasunari «irekitasun» eta «pluraltasun» deitzen hasi zaizkiola gure arteko batzuk ere?

Berria

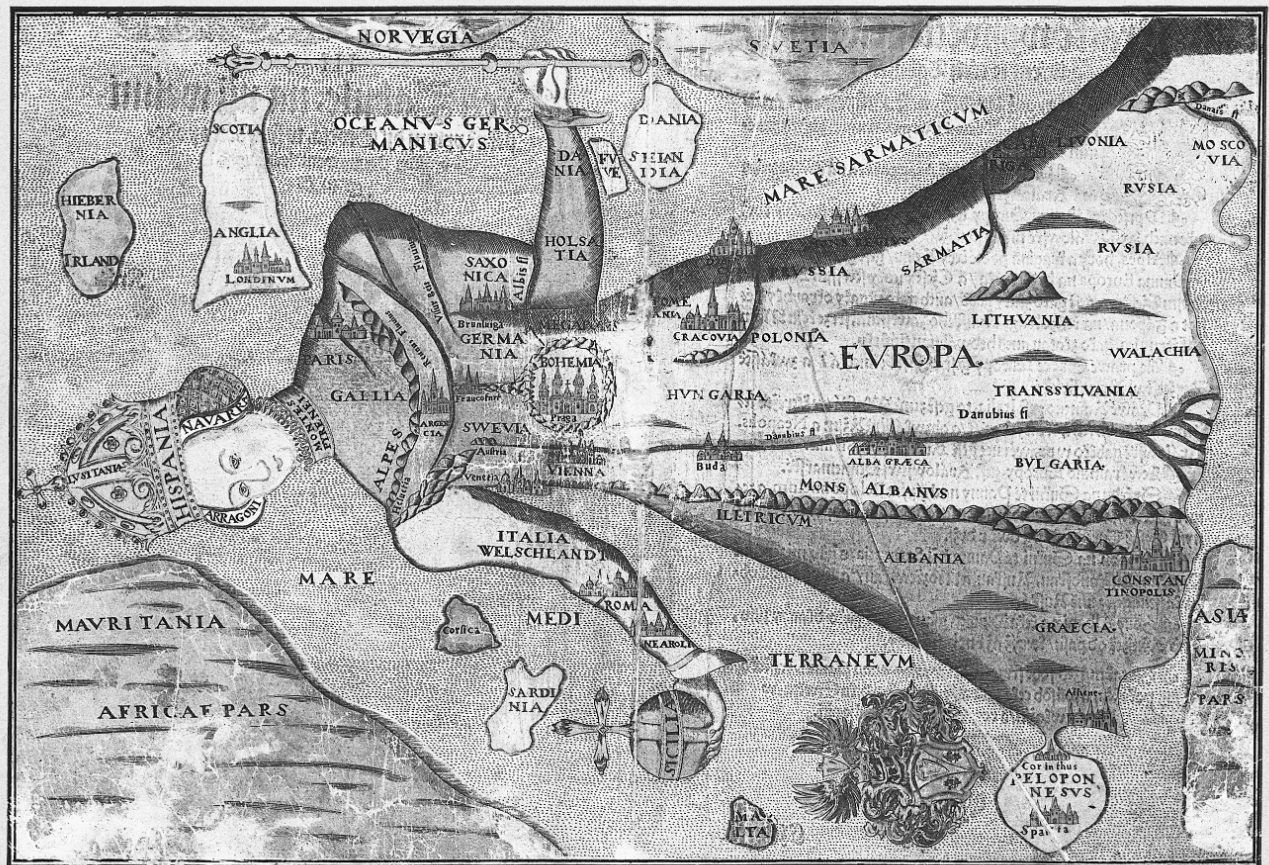
Eguneko argazkia

Imago Vasconiae

Jose Mari Esparza, en colaboración con Ramón Oleaga, ha publicado una nueva edición de cartografía vasconavarra. Con una selección de 300 mapas (sobre 800 recopilados), ofrece un muestrario de representaciones de nuestro país que va desde la piedra de Abautz (13.600 años de antigüedad) hasta los clásicos de Bonaparte o las guerras carlistas.

«Los mapas no son inocentes. La cartografía no es una mera representación visual del territorio. Los mapas desempeñan un papel relevante en la construcción de nuestras identidades (...) Moldeamos y construimos las realidades mentales de quienes observan esos mapas e, influimos, queramos o no, en la forma en que las personas comprenden, interactúan y se relacionan con el territorio. En definitiva, los mapas (...) pueden reforzar lazos culturales, también estereotipos y prejuicios, y tenemos que ser cuidadosos porque, en definitiva, acaban constituyendo también una fórmula de opinión pública y ayudan a la toma de decisiones políticas y económicas; en definitiva, a la administración territorial y a la distribución del poder» (Ramón Oleaga).

En la imagen, un mapa de Europa de 1587, realizado en Wittenberg, muestra en su extremo la Península Ibérica con los nombres de Lusitania, Hispania, Arragon y Navarra, que eran los Estados reconocidos de la época (a pesar de la conquista española)



Gatazka amaitu denean

Pako Aristi

Maiz irakurtzen ditut gure idazle edota kazetarien orrietan gisako esaldiak: «Euskal gatazkaren amaieran kokaturik dagoen istorio bat da», edo «Euskal Herrian jazotako gatazkaren gaineko ikuspegi pertsonal bat eskaintzen zaigu nobela honetan»... Ideia horiek intentzio politiko etsikor nabarmena eta ukazina dakarte beren barrunbeetan, bizi dugun aro politikoaren definizio espainolista baten kiratsa.

Aditza iraganean konjugatzeak adierazten baitu euskal gatazka amaitu dela: ETA zen, beraz, euskal gatazka deitzen genuena? ETA bukatzea zen bakea lortzeko baldintza bakarra? Euskal Herriak ez du orain beste gatazkarik? Zeren hori hala izatera, ez genuke arazorik izango gure hizkuntzaren biziraupena bermatzeko, gure komentziazko legeak onartzeko, ez genuke mugarik izanen Ipar/Hego tartean. Baina ez da hala. Berriktibatu da berriro Nafarroan euskaldun guztiok izan genuen estatua? Espainiak estreinako eta Frantziak hurrena suntsitu eta ordezkatu zuten hura, orduko euskaldun guztiak eta mendeetan haien

oinordeko garenok menderakuntzarik miserableenera bultzatuz?

Gutxieneko errespetu historiko batez idatzi behar bada, euskal gatazka 1200 inguruan hasi zela esan beharko genuke, eta aro ezberdinetan jarraitu duela gaur egunera iritsi arte. XVI. mendean Espainiako Felipe II.a erregeak bere testamentuan eskatzen dio seme-ari aditu talde bat osa dezan Nafarroaren anexioa zilegi izan zen edo ez erabakitzeko. Nafarroa arazo zuen Espainiak, berak sortu baitzuen gatazka. Bost mende ondoren gatazkaren eragileak geu izan gabela esaten ari gara?

Mendeetan zehar «euskal arazoaz» mintzo izan dira beti Espainiako botereguneetan, «euskal salbuespenaz». ETA XX. mendearen erditik aurrera sortu zen erresistentzia armatu baten gisan, eta desegin zenean gatazka konpondu gabe utzi zuen, hasmentan herri honentzat planteatu zuen eskakizuna, independentzia, erdietsi gabe. ETA ez zen gatazka, gatazkari emandako erantzuna, baizik. Kapitulu berri bat jarraipen historikoan.

Orain, aldiz, badirudi ETA izan zela gatazkaren eragilea, eta gauza harrigarri bat lortu du talde armatuak: Espainiaren eta Frantziaren lekua hartzea, okupatzea eta ordezkatzea gatazkaren arduran. Batetik, IRA desagertu ostean ETA bakarrik geratu zen borroka armatua praktikatu Europar, eta horrek ikusgarritasun nabarmena eman zion, Espainiaren estrategia komunikatiboak ongi ustiatu zuena, taldearen ekintza bakoitza aplikatuz, haren krudelkeria eta basakeria azpimarratuz. Euskal Herria ez zen albigestegietan agertzen ETAk ekintza bat burutzen zuenean baizik.

Bestetik, euskaldunon ahulezia ideologikoak libre utzi zituen esparruak ongi okupatzen jakin zuten estatuen erakunde ezberdinek: historiografia, hezkuntza, hedabideak. Egia da, baita ere, azken hamarkadetan zaila bihurtu zela ETAREN ekintzak nolabait justifikatzea edota tesuinguru batean ulergarri izan zitezkeen moduan kokatzea.

ETA gatazkaren eragile nagusi bihurturik Espainiak bere bortxakeria propioa ezku-

tatzea lortu zuen, mendeetako identitate-ordezkapen kolonialista bat lausotzea, eta bera, Espainia eta Espainiako herritarrak biktima gisan aurkeztea munduaren aurrean.

Hasierako esaldien beste aldaera bat hau da: «Harritzen naiz nola bizi izan ginen horrela, nola normalizatu genuen hura». Eta «hura» da ETAREN bortizkeria, jakina. Hau asko esaten dute elkarrizketetan Madrilen maiz ibiltzen diren euskal ospetsuek. Ni harritzen eta asaldatzen nauena da nola normalizatu dugun «hau». Eta «hau» da Espainiaren okupazioa, gure etxea balitz bezala, betikoa eta betierekoa.

Normalizazio honetan asko lagundu du, noski, Franco hil ostean eta ia 50 urte hauetan Espainiako Konstituzioak baimendu dizkigun hauteskundeetan parte hartzeak ere. Asko lagundu du hauteskundeetan lor daitekeena «hegemonia» terminoarekin bataiatu izanak, inpresioa ematen baitu subiranoak eta beregainak diren hauteskundeetan jokatzen dela euskaldunon etorkizuna, gure gobernu propioan nor agindu erabakiz, horrela ez denean.

Bestela da kontua: hauteskundeetatik sorturiko azpi-erakunde autonomikoak derrigortuta daude Espainiako (eta Frantziako) legeak betetzera. Behartuta daude Espainiako zein Frantziako konstituzioak gure lurra ezartzera, inposatzera. Eta hori askatasun usaina lukeen edozer ekimenetik oso urrun dago.

Epaitegiak dira horren bermea, biztanleongandik hurbilen dauden erakunde errepresiboak. Estatu baten joko arauak onartzen direnean haren konstituzioa ari zara onartzen, onespina ematen diozu bere helburuak betetzera jarrai dezan.

Haren helburua, historikoki eta gaur-gaurkoz ere zu desagertzea da, ez fisikoki, baizik eta subjektu politiko moduan, bere mendeko subjektua izan zaitezten. Eta zeure borondatez ez bada, epaitegiak daude amñi bat haratago joan ez zaitezten zelatan...

Berria
Segi webgunean irakurtzen:
www.nabarralde.eus

Año 824: Orreaga en la historia vasca

Angel Rekalde

La batalla de Orreaga o Roncesvalles es un hito reconocido en la cultura europea. *La Chanson de Roland*, obra destacada de la literatura medieval francesa, se ha encargado de dar relieve y notoriedad al hecho, aunque fuera en una versión interesada, adulterada y que pintara de héroes y paladines a quienes no eran más que una horda de saqueadores. En cambio, mucho más ignorado es el dato de que en Orreaga se dieron más choques armados, fruto de un largo período de enfrentamientos entre vascones y francos, y que las contiendas en el Pirineo fueran resolutivas para establecer el control del territorio por parte de sus naturales.

En efecto, en las crónicas musulmanas (Ibn Haiyan...) y cristianas (Astrónomo, Eginardo, el código de Roda...) se mencionan distintos combates y hechos de armas, de mayor o menor alcance, durante esa época. La citada batalla de 778, con Carlomagno y Roldán a la cabeza, la insurrección y muerte de Mutarrif, gobernador de

Pamplona, en 799, la agitada incursión de Ludovico Pío a Iruñea en 812, la insurrección de 816 y por fin 824.

En concreto, la última contienda de 824 significó —como la del año 778— una gran victoria vascona sobre las tropas francas, dirigidas por los nobles Eblo y Aznar, que facilitó la consolidación de la autoridad local en el país. Fue el mismo año en que se instauró, a decir del padre Moret o Ximenez de Rada, el reino de Pamplona, un poder soberano de origen vascón en las tierras pirenaicas. Es sorprendente que tengamos un cumplido conocimiento de las batallas francesas (y sus homenajes, glorias, mitos y leyendas), y no guardemos noción básica de nuestra historia, hechos reales que nos identifican. ¡Y de qué modo! No todos los años un pueblo proclama su independencia. Los EEUU de América llevan el rostro de su primer presidente —padre de la patria— en los billetes de dólar. Los países europeos celebran fiestas nacionales en cualquier fecha que destaque su existencia. Y

nosotros, como de costumbre, en la higuera.

Esta etapa histórica merece ser conocida tanto por sus circunstancias como por sus profundas consecuencias. En un contexto internacional —europeo— en el que se enfrentaban dos grandes fuerzas en expansión —el imperio carolingio, referente de la futura Europa; y la presión del Islam, por el sur, en su apogeo—, un pueblo sin aliados notorios ni grandes recursos geoestratégicos consigue hacerse un hueco en la historia. Es probable que se dieran condiciones específicas: una cohesión de grupo, reforzada por la amenaza exterior, por su condición de etnia, cultura, lengua... Lo cierto es que se trata de uno de los pocos casos en Europa en que el origen del Estado surge de su población natural, y no como en Francia, Borgoña, Hungría... de una casta militar exógena (francos, burgundios, hunos...), conquistadora. Ello tendrá consecuencias futuras en cuanto a la conservación de costumbres, identidad, fueros y otras cualidades propias. También

es significativo que esa victoria del 824 se construya en torno a una alianza territorial entre familias dispersas: vascones de Pirineos, Iruñea, Banu Qasi de la Ribera, ducado de Nabarra, los Belasko de Araba y Jaka...

Pero quizás desde nuestra perspectiva actual más impactante resulta constatar las consecuencias, la etapa que se inicia, el recorrido histórico que inaugura esa instauración soberana. Hablamos del reino de Pamplona, con Eneko Aritza como rey, que abre la puerta a una integración política de la etnia vascona, una proyección territorial, una existencia independiente que da cuerpo a una realidad que —incluso hoy, 1.200 años después— nos alcanza.

El reino de Pamplona que entonces emergió fue el precedente directo de Navarra, realidad política de Euskal Herria durante siglos, máxima expresión institucional e internacional de nuestro país. En ese marco histórico, convivencial, referencial, territorial, debemos inscribir y entender las claves de nuestro

pasado, de nuestra existencia colectiva como sujeto político. Nuestra aportación a la Humanidad, en términos universales, de cultura, incluso de personas concretas de toda condición, marinos, literatos, viajeros, misioneros o bertsolaris, desde reinas hasta médicos, desde Margarita de Navarra hasta Benjamín de Tudela, desde Lauaxeta hasta las mujeres de Zugarramurdi, se ha dado en la historia en virtud de una realidad nacional que se empezó a construir en aquella proclamación.

Del 13 al 18 de mayo Nabarralde organiza una semana cultural en la Kultur Etxea de Astigarraga, con la colaboración del Ayuntamiento y Motako Gaztelua elkarte, en torno al 1.200 aniversario de aquellas fechas. Peio Monteano, Xabier Irujo, Idoia Arrieta, Josean Beloki, Iñigo Larramendi, historiadores, escritores, nos hablarán de todo ello. La historia es apasionante; sirve para entendernos; y quizás nos ayude a bajar de la higuera.

Eman izena nabarkide izateko Hazte socio de Nabarralde

nabarralde.info@gmail.com · (34) 948 21 10 57 · Bidankoze kalea 3 · 31014 · Iruñea/Pamplona/Pampelune · NAFARROA-NAVARRA-NAVARRRE · DLNA: 2449/2005 · ISSN 1885-2181

Izen- abizenak Nombre y apellidos:

Helbidea / Dirección:

Herria / Población:

Posta kodea / Código postal:

Hizkuntza / Idioma:

E-mail:

Tel: Mugikorra / Móvil

Finkoa / Fijo

Kuota / Cuota (14€ Hilero / Mensuales) • 35 urtez azpikoek / menores de 35 años (10€ Hilero / Mensuales)

Erakundeak / Entidades: (Hitzarmenaren arabera / Según convenio)

Kontu zenbakia / N° de cuenta (IBAN 24 dígito):

ENA / DNI:

Ekarpenak PFEZ aitorpenean kengarri dira / Las aportaciones son deducibles del IRPF